

Isental d tulmisin n wungal aqbayli deg tallit 1980-2000

Themes and characteristics of the Kabyle novel during 1980-2000

Waffa SAFIA^{*(1)}; Pr. Moussa IMAREZENE⁽²⁾

⁽¹⁾Université de Bouira, Laboratoire des Etudes Littéraires,
Linguistiques et Didactiques Amazighes (LELLDA)-Bouira-Algérie.

w.safia@univ-bouira.dz

⁽²⁾Université de Tizi Ouzou, Algérie, imarazene_moussa@yahoo.fr

Received: 19/09/2024; Accepted: 01/05/2025; Published: 07/06/2025

Agzul:

Ungal d yiwet n tewsit gar tewsat n tsekla i yettwarun, ad tid naf deg tsekla taqbaylit yewwi aħric ameqran imi seg-s sawden aħas n yimura ad senfalin iħulfan-nsen d tuder n tmetti-nsen, yal yiwen d acu-t usentel iħef i d-yettawi, yal yiwen d acu-tt tikt i yebħa ad yessiweħ. Ilmend n waya nerra lwelha-nney deg tezrawt-a, ad nadi ħef yisental d tulmisin i yellan deg ungal aqbaylit deg tallit 1980-2000, iwakken ad nessiweħ ħer yiswi-nney i d-yeqqaren d acu-ten yisental deg tira n wungal aqbayli deg yiseggasen i d-nebder, rnu d acu-tent tulmisin yesea. Anadi-nney ibedd ħef teslaħħ tasentalant, imi d nettat i yettnadin ħef usentel deg uħris aseklan (ungal).

Abstract:

The novel is a genre of the literary works. In the kabyle literature it occupies an important place since it allows to the writers to express their personal feelings as it helps them to show the nature and the life facets of the society they belong to. Every writer emphasizes on one or more specific theme through which she tries to transmit his/her ideas

* Auteur correspondant

to the readers. For this reason, in this study, we have chosen to tackle the themes and the characteristics of the kabyle novel during the period (1980- 2000). To achieve the aim of the research work we have opted for the thematic analysis method because it is the most suitable research tool for the literary works as far as the novel in our research.

Keywords: Kabyle novel; themes; characteristics; development.

1. Tazwart:

Ungal d yiwet n tewsit gar tewsatin n tsekla yettwarun, ad naf aṭas n yimura d yimussnawen i yerran lwelha-nsen ɣer usbadu-ines, ad nebder seg-sen : Muḥend Akli Salḥi, yenna-d: « *Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeɛdil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin ɣer-s, tṭuqquten deg-s i wudam, yerna, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist* »⁽¹⁾.

Pierre Louis Rey, yettwali ungal, « *D talya tamagnut am wakken d imersi n tesrit, d ayezfan, i d-yeffyen deg usugen, d allus n yiwet n tmacahut deg-s iwudam* »⁽²⁾.

Akken d aɣen, i d-yettwabder wungal deg waṭas n yimawalen gar-asen:

LARROUSSE: “*D amersi n usugen yettwasbeden s wullis s tesrit, d ayezfan, iswiines d allus n yicaliyen, tazrawt n leɛwayed, tṭbiɛa, tasleḍt n wafrayen, d uskunay n tilawt akk d wyen yeenan tanefsit n yemdanen yemxalafen*”⁽³⁾

(1) Mouhend Akli Salhi, «Asegzawal amezzyan n tsekla», Edition l’odyssée, 2012, pp73.

(2) Pierre louis rey. 2001, «le roman et la nouvelle», Paris, Hatier. «On définit ordinairement le roman comme une œuvre en prose, d’une certaine longueur due à l’imagination, et racontant une histoire dans laquelle prennent place des personnages. ».

(3) <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman/69754?q=roman#68994>, consulté le 11/05/201 , «Œuvre d’imagination constituée par un récit en prose d’une certaine longueur, dont l’intérêt est dans la narration d’aventures, l’étude de mœurs ou de caractères, l’analyse de sentiments ou de passions, la représentation du réel ou

Ilmend n tbadutin-a, ungal d tawsit n tsekla yuran, i d-yufraren deg tallit-a tamirant. D ayezfan deg talya, amaru deg-s yettawi-d yef usugen ney yef kra n yinedruyen yellan deg tillawt.

Ungal yettwarun s teqbaylit ur yemgarad ara aṭas yef urnamek-a, acku ula d netta yesεa tixutar it-yeḡḡan ad iban s udem unsib deg tsekla tamaziyt, aladya ayen yerzan isental iyef i d-yettawi, ilmend n waya, nerra lwelha-nney deg tezrawt-a ad nawi awal yef yisental n wungalen i yettwarun s teqbaylit deg tallit (1980-2000) d tulmisin i yesεa, ilmend n waya; nebna tamukrist-nney akka:

D acu-ten yisental n wungalen i yettwarun s teqbaylit deg tallit n (1980-2000), ma tella tmahazt n yisental ney qqimen kan deg tsentalant-nni n yiseggasen imezwura.

D acu-tent tulmisin i yesεa ungal aqbayli?

Anadi-nney ibedd yef tesleḍt tasentalant, acku seg-s aneεreḍ ad nessekfel isental i d-yellan deg ungalen n wammud i nefren.

Iswi-nney seg tezrawy-a, d anadi yef tulmisin n wungal i yettwarun s teqbaylit d ussuffey n yisental n yal ungal i yettwarun deg tallit-a (1980-2000) iwakken ad negmer akk isental i yellan, syin akin ad nwali ma tella tmahazt n yisental ney qqimen kan deg tsentalant-nni n yiseggasen imezwura.

Ammud n tezrawt-a, ad yili kan d ungalen i yettwarun s teqbaylit i yuran s yisekkilen n ugemmay n tlatinit, seg tallit n (1980- 2000), amḍan n wungalen-a (11) d wid i id-yebder Salḥi Muḥend Akli deg tezrawt, “*études de littérature kabyle*” ungalen-a ad-ten-id-nebder ilmend n usizreg-nsen:

- *Asfel*, Racid Eellic, 1981.
- *Askuti*, Saëid Saëdi, 1983.

de diverses données objectives et subjectives ; genre littéraire regroupant les œuvres qui présentent ces caractéristiques.».

- *Faffa*, Racid Œellic, 1986.
- *Iḍ d wass*, Œmer Mezdad, 1990.
- *Si tedyant yer tayeḍ*, Uḥemza EŒmer Wḥemza, 1994.
- *Tafrara*, Salem Zinya, 1995.
- *Nekk akk d kem, kem akk d nekk*, Ḥamdani Belēid, 1998.
- *Yugar ucerrig tafawet*, Ḥmed Nekkar, 1999.
- *Ccan n yibzaz*, L3ifa Ayt B udawed, 1999.
- *Tasga n tṭlam*, Saēid Iēemrac, 2000.
- *Tagrest uryu*, Œmer Mezdad, 2000.

Tarrayt iwulmen i unadi-agi-nneγ nebder-itt-id yakan, d tarrayt tasentalant, acku d nettat i yetnadin γef usentel deg yal aḍris aseklan, deg unadi-nneγ nufa-d aṭas n yinagmayen i yerran lwelha-nsen γer unadi-agi asentalan, ad nebder kra seg-sen:

Tamuγli tamezwarut n yinagmayen, d yisegzawalen, qqarent-d belli tarrayt-a terza asentel i yellan deg yal aḍris aseklan, ihi, ayen ara d-nebder akk yeqqen γer tmuγli i d-yeqqaren tarrayt tasentalant turez γer usentel.

Ad naf asegzawal n *Oxsforde* n teglizit, yenna-d belli taneggarut-a tebna γef usentel, deg wayen i d-yenna:

“*tasentalant turez γer usentel neγ γer yisental n weḍris aseklan*”⁽¹⁾

Ma nerra lwelha-nneγ γer yinagmayen n tutlayt n taērabt, ad naf sbadun-d tarrayt-a tasentalant ilmend n usentel, amedya عبد الكريم حسن i d-yeqqaren : « *d tarrayt n unadi γef usentel* »⁽¹⁾

(1) - "Thematic connected with the theme or themes of something, the thematic structure of a text. Thematically the books have been grouped thematically." Oxford Dictionary edited by Sally Wehmeier, edition six, 2000, p1345.

Ad naf dayen anagmay سميير سعيد الحجازي, deg udlis-is « *Critique thématique* », id-yettwasuqlen yer tutlay n taerabt s wezwel « نقد الموضوع », tamuɣli-is tebna yef : « *usuffey n lebɣi n umaru d yiswi-is i d-yettbanen deg yisental i yef i d-yura* »⁽²⁾

Ma d anagmay رشيد بن مالك, yessbadu-d tarrayt-a, s usemres n wawal tasentalant (thématique), iwakken ad yessebgen isental i yef i d-yemmeslay umaru deg uɣris-is⁽³⁾.

Ihi, ilmend n tmuyliwin-a i d-nebder yakan nessawed nessuffey-d snat n tamiwin:

-tamezwarut, teqqar-d tarrayt tasentalant, tebna yef tikiwin i d-yettwabdaren deg uɣris aseklan i yettuɣalen yer umaru d usugen-is aseklan.

-tis nat, tebna yef wawal asentel, d agmar n yisental i yellan deg uɣris aseklan d usismenl-nsen.

Aya-agi akk, aɣ-d-yessiweɗ yer: ɣas ulama mgaradent tmuyliwin yef tarrayt tasentalant, maca mlalent yef yiwet n tikti i d-yeqqaren, d tarrayt n unadi yef usentel deg uɣris aseklan.

2. Isental n wungal aqbayli deg tallit 1980-2000:

2.1. Tamagit:

Asentel n tmagit yuɣ aħric ameqran di tira n wungalen imezwura, imi asuter-is yella-d d sebba n usnulfu n tewsit n wungal aqbayli, rnu yer tiyaɗ ; anaqel n timawit yer tira d useħbibber yef tutlayt d yedles-nsen.

Tamagit, than-d deg ungal *Asfel* i yura Racid Sellic deg useggas 1981, deg unadi-is yef tmagit n yimaziɣen i yettwameɗlen deg tatut,

(1) – عبد الكريم حسن، المنهج الموضوعي: النظرية والتطبيق، ط1، 1990، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، ص120.

□ أ سميير سعيد الحجازي، إشكالية المنهج في النقد المعاصر، 2004، دار طبية النشر والتوزيع، القاهرة، ص220.

(3) رشيد بن مالك: قاموس مصطلحات التحليل السميائي لنصوص، 2000، دار الحكمة، الجزائر، ص237.

ɣef waya, ad-t-id-naf yefren azwel “*Asfel*”, d astaqsi i yimaziɣen s umata, anwa ara d-imuden iman-is d asfel ɣef tmagit tamaziɣt. Tikti-a, taneggarut iwekked-itt-id deg yiwen n tdiwnit it-yessemlalen netta d Ulaɛmara, deg umeslay-nsen ɣef tira-s s tmaziɣit, d tira n wungal *Asfel*, asteqsi is-imud Ulaɛmara, d acu ik-yeḡḡan ad taru-d ungal-a,”*Asfel*”, tiririt tella-d sɣur Sellic akka:

” Asfel yussa-d asmi fehmeɣ, jerbeɣ tiḥraymit n wid iɓewlen ad-aɣ-bernen tamgarɛ..., rnu ɣer-s ilul-d lḡil amaynut yebɣan ad iqabel tameddurt s wudem ajdid, yufa-d tamurt tekker d “imecuccen” yekkes fell-as sser, yeqdeɛ laman deg-s, tezdeɣ-itt tuckerɛa, agdud yezder di lhif.”⁽¹⁾

Ilmend n lbaṭel-a, i iɛddan ɣef temmurt, Sellic yefka azal i teḥkayt n tmazɣa i yebdan d iceqfan, rnu imud azal i useɣres n leqyud n yimnekcamen i iɛddan ɣef tefriqt ugaffa, deg tira-s deg ungal-a *Asfel*, yemmesslay-d ɣef wakal n yimaziɣen, ɣef tewsaɛ d ccbaḥa-s, aya-agi akk d tiɣri i yebɣa umaru ad immud i uɣref amaziɣ s umata, d tiɣri ɣer tdukli ɣef tmagit, acku yella wayen iten-yezdin, am izuran, lasel d umezruy iten-icerkan, ihi, ɣef waya i d-tella tiɣri ɣer tdukli, d weḥraz n tegmat i yettwabdan yakan am ibawen ɣef luḥ.

Ihi, deg tira n wungal *Asfel* ad naf Sellic yessfi-d adeddi i tedyant n tmagit deg tmurt n tmazɣa, yessebgen-d amennuɣ i yellan, yekkes lɣum i tiɣri izedren aḥal d lesnin, d ungal i yessawɛden aṣaɛd almi d tiselbi, lebɣi-is d asebgan n tugna n tmazɣa i yebdan d iceqfan, aya-agi, iban-d s yiwet n tugna yecban tacbaylit, Abrous (D), temmeslay-d ɣef tugna-agi mi tenna:

“Deg usfel anadi ɣef timagit yewweɛd ɣer lhedd-is, Amaru iglemd tamurt n tmazɣa am tbeckurt yerzen ur tezmir ad teddem aman daxel-is, iwakken ad nejmaɛen yiceqfan-is”⁽²⁾.

(1) Timlilit n Aumar Ulamara d Racid Aliche, Ayamun, Lundi 19 septembre 2011.

(2) Abrous (D), la production romanesque kabyle : une expérience de passage a l’écrit, mémoire en vue du diplôme d’étude approfondies, université de Provence, novembre 1989, P.37.

Ad naf dayen, amaru isareh itiktiwin-is akter, imi imud i tmurt azamul s umqim “nettat” i yettuɣalen yal tikelt ɣer tayri, ɣer tmurt yettwameɗlen izerfan-is. Abrous⁽¹⁾, deg tneqqiɛt-agi, ad tid naf texdem asarwes gar sin n wungalen-a; *Asfel d Neɣma* n Kateb Yasin, ilmend n usentel n tmagit tamaziɣt i yettwaksen s ddrae, rnu ɣer waya asemres azamulan n umqim “Nettat” i yettuɣalen yal tikelt ɣer tmurt.

Ilmend n waya, nezmer ad nini, Sellic, ijmeɛ-d gar snat n temsal deg ungal-a, timsal-a rzant tumgist d umezruy, tumgist, d ayen yerzan acuddu n tmurt d tmagit ɣer iwudam, “Nettat”, “Nekk”, ma d amezruy yettuɣal ɣer lewsae n tmurt n tmazɣa d yimnekcem ɣer tefriqt ugafa.

Awal ur yeħbis ara d-agi kan deg ungal *Asfel*, maca yuɣal ɣer yiwet n temsalt i d-yettuɣalen deg tira n wungal-a, tamsalt-a terza asentel n tmurt n tmazɣa, asentel-a, yettban-d s wudem n umqim “Nettat”, d tugna ɣef tmurt n tmazɣa, yessaweɗ eellic yerza tilas gar temdinin i yellan deg tmurt n Lezzayer, tamuɣli-is teqqar-d: “*sani ik-yehwa ruh ad thulfud i yiman-ik deg uxxam-ik*”.

Tamsalt-a, yebɣa ad yessebgen seg-s taddukli n weɣref n tefriqt ugaffa, aya-agi yessebegen-it-id deg umeslay-is ɣef leɣwayed n weɣref-a d wansayen-is iten-yezdin, i d-yemmalen belli lan yakan d yiwen wegdud yedduklen. Gar wansayen-a, ad naf ansay n tmecreɛ i yellan aħal n zman aya, rnu mazal-it ar ass-a n wussan imaziɣen sfugulen-t-id yal aseggas, deg-s ttemlilin-d akk medden, ttmezren, ttfariqen tunɛicin, tmehtayen-d wid ixusen, ihi, d tagnit nelferħ d tdukli i yezdin imezday iwakken ad illi tmuɣli tamaynut i tudert-nsen.

Ma nuɣal-d ɣer wungal *Askuti* n Saɛid Saɛdi i yura deg 1983, asentel-is agejdan d tamagit, maca ur d telli ara s wudem-nni is-yefka eellic, xas akken iswi-nsen d yiwen, d aseħbiber ɣef tmagit d tutlayt d usnarni n yedles amaziɣ, rnu ɣer waya tecrek-iten tallit mi bdan ttarun s teqbaylit.

(1) Op.Cit, P. 37.

Asentel n tmagit γer Saēdi mačči d asisen-nni is-muden inagmayen deg yittaftaren-nsen, neγ d tabadut i yellan deg yisegzawalen, maca γur-s tamagit d udem n tmetti-ines, timetti n leqbayel, imud-as iles n tutlayt n tmaziγt, yessbegned tugna n tmurt n Lezzayer d lihala-as deg yiseggasen n 1945-1962. Imeslayen-is llan-d d aseggem n tiktiwin γef wayen yefren, yemeslay-d γef wubrid i d-yenjer udabu i tmurt n Lezzayer, γef lγum n tatut i d-yeqqaren nekkni d inasliyen d imaziγen. Aya-agi, ur fessus ara γef umaru ad yemmeslay fell-as s wudem usrid, γef waya yefren yiwen waṣaḍ iwumi isemma Mezyan i yedren tallit-nni iwakken ad yesken seg-s ayeen i yeḍarun deg n Lezzayer d temnaḍt n leqbayel aladγa.

Tidyanin n 80, d amur ameqran iγef i d-yewwi awal umaru, d tidyanin i d-yessenfalayen tamagit n wugdud i yugin ddel n udabu, d agdud yessuturen tilelli-ines, lħeq-is, tamagit-is..., maca aḍu i d-isuben sγur udabu ibeddel tirga, yeēreḍ ad yeqlaē izuran seg lqaē, γef waya kkes-d tin ur yexdim deg wugdud amcum, yerza, yessaxsar, yenfa, yesslaz, iēerra imdanen, aya-agi akk iwakken ad yessaxsi taftilt n tmagit seg wugdud aqbayli, maca akken yebγu yexdem ur yewwiḍ ara lebγi-is.

Ineḍruyen-agi akk yulles-iten-d Saēdi s wudem n teħkayt n Mezyan, aneggaru-a, yella yettekk i deg tegrwla n Lezzayer, d acu seld timunent yufa-d iman-is ixeddem d amsaltu n udabu, γef waya yebda γef sin;

Amezwaru, yekkat γef tmagit-is tamaziγt, anda aēdaw-is d adabu d yimsulta-ines.

Udem wis sin: axeddem-ines yewwi-d ad iħareb akk wid yebγan ad salin tiγri-nsen s ufella n tiγri n udabu. Asaḍ-a yella seg wid iceyyaē udabu iwakken ad nnaγen mgal inelmaden n tseddawit n Tizi Wezzu γef temlilit n uħbas n usarag n Mulud Mēemri γef yisefra iqburen n leqbayel.

Maca mačči akken i yenwa i teffey, acku ur yenwi ara ad yemlil d Malħa, d yiwet n taγrib i d-yussan ad tekki deg temsebbanit n tefsut n

80, tebya ad tekki d watmaten-is, i yettnaɗaḥen yef tmagit-nsen, ihi, Malḥa d udem n tmeṭṭut tabergazt, xas akken tebæed di lɣurba, maca aya-agi, ur tt-yaḥbis ara iwakken ad mmud rray-is, ihi, ad nuɣal yer Mezyan, mi ur as-teffiɣ ara tirga akken yebɣa, acku Malḥa, tudef yer wul-is, ihuz-it ubeḥri n tayri i d-yussan deg lɣerba, dɣa Mezyan yella wacu ibedlen deg-s, Malḥa tessuffeɣ-d deg-s aḥulfu n nedma i d-yessan yer taggara, ndama-s tussa-d yef tiyita n waytma-s, i d-yekren ad ssutren tamagit-nsen mgal leḥkum amesbaṭli, terna ndama-as tennarna, imi is-ṭfen taɛziz n wul-is yer lḥebs. Din i yefhem Mezyan belli akken tebyud telsed a yamdan ad yass wass ad mektid laṣel-ik.

Ihi, tidyanin n 80, teffid adeddi yer Saedi, yuɣal yegza belli asuter yef tamagit maci d tidyanin n 80 kan maca abrid yettkemmil yer sdat, ilaq ad yili wallal niɗen yecban tira iwakken yal yiwen deg-nney ad yessuter ula d netta tamagit-is, ihi, tira s tmaziɣt, aḥraz n yedles asmekti n umezruy aḥeqani akken yella di tilawt, yessefk yal yiwen deg-nney ad t-yissin rnu ad-t-yesselmed, iwakken ad-t-id affen warraw-nney, iwakken ad kemlen abrid n yimezwura i yebdan amennuɣ.

Ungal n *Tafrara* n Salem Zinya i yura 1995, asentel n timagit yella-d d agejdan seg-s i tebna teḥkayt n wungal-a, aya-agi yettban-d deg tudert n waṣaɗ n wullis-a Yidir. Asentel n timagit yettban-d deg tudert n tmetti taqbaylit deg yiseggasen 1980, tallit ideg kren yimaziɣen suturen tamagit tamaziɣt, taneggarut-a, tcud yer umezruy d yedles n yimaziɣen, asuter-is ur yelli akken inwan, acku ufan-d adabu yeɣleq akk tiwwura, yessary akk ittaftaren i yettawin yer yizuran n wegdu-d-a, acku ay-agi ur tisueed ara, acku lebɣi-nsen imal yer ujellab amaynut i d-heggan i tmurt n Lezzayer.

Zinya yef temsalt-a n timagit, i yura *Tafrara*, yebɣa ad ay-imud tugna isehḥan yef lihala n tmurt n Leqbayel di tallit-nni, aya-agi yella-d s tudert n Yidir aṣaɗ n wungal-a, aneggaru-a, d yiwen ilemzi n taddart n Leqbayel, d amdan i yessaqsayen aṭas yef umezruy n tmurt-is, yef tutlayt i d-yeɣlin gar ifasen-is ur yezri di ddunit-is, yettnadi yef izerfan-is, i d-yeqqaren nekk d aqbayli. Yidir, aṭas i inuda ad yefhem,

maca ayen it-id-imugren qariḥ, ur yedmi ara fell-as, wagi d adebbuz it-yessawḍen γer lḥebs, tagi tamezwarut kan, yemna3 deg-s.

Taḥkayt ur taḥbis ara d-agi, tettkemmil, mi i d-yewwi akayad n l BAK, iruḥ γer tseddawit, din yufa-d ccγel niḍen γef win i yeḡḡa di taddart-is, yufa-d ičumar i d-yewwin agejdur i tmurt, wwin-d nger d ccer d yidim i wegduḍ azzayri, seg uḥemmal γer wayeḍ. Yidir ur yezri almi i d-yufa iman-is ifaru iniγ amcum, it-yezzuγren γer lḥebs i tikelt tis nat di Lbarwagiya, din i yečča tiγrit almi i d-yedda rruḥ-is.

D tagi i taggara i yefren Zinya ad tili i teḥkayt n Yidir, i yettnadin γef tmagit-is deg tmurt i nekren lasel-is, tamurt yedzen tarwa-s, yenfan lemxax-is, tamurt i yuγen tugdi n wagduḍ, agduḍ iḥerqen γef tarwa-s.

M nuγal-d γer wungalen niḍen i yettwarun deg tallit-a (1980-2000), ad naf asentel n tmagit yella, xas akken maci s wudem unsib, maca yedda-d gar yisental inadayen iyef d-uran, amedya *Iḍ d wass* n εmer Mezdad (1990), tban-d deg unadi n wašaḍ n wungal-a, Muḥund Amezyan i yettnadin γef yizerfan n wumdan d tlelli-is deg uxeddim, maca anadi-agi yewwi-as-d tufγa seg uxeddim, imi ulac tidet deg wadeg i yekter warkaḍ.

Akken dayen ad naf asentel-agi, yella-d deg tira n wungal *Si tedyant γer tayeḍ* n Eεmer Whemza (1994), anda i yefren ad yemmeslay γef tmagit s ubrid n umezruy n tefriqt n ugafa alma yewweḍ γer tmurt n Lezzayer, deg tneggarut-a, yemmeslay-d s telqayt γef liḥala n ubeddel i d-yellan deg-s seg timunent almi d iseggasen n 1990.

Asentel n tmagit yettkemmil deg tira n wungal aqbayli, dγa ad t-id-naf deg tira n Saεid Iεemrac deg ungal *Tasga n Tṭlam* (2000), maca amgired i yellan γef usentel-a, d liḥala n tmagit deg yiseggasen n 90, ihi, dagi nezmer ad nini amecwar n usuter n tmagit n wegduḍ amaziγ yettkemmil deg umezruy, maca tikelt-a aγbel i d-yennulfan d ugur n tsertit i d-yennulfan imir-nni, deg yiseggasen n 90, anda tamurt n Lezzayer tbeddel tagnit, imi amennuγ γef leḥkum yewweḍ γer lḥed-

is, acku amennuɣ-agi yewwi tamurt teɣraq deg lebher n yidim, wa ineq wa, s yisem n tlelli d tugdut, iwakken ad awɗen ɣer yiswi-nsen. Maca lexsara yewwi-it wegduɗ, mazal aqerruy n ccum yettxellis ayen ur yečči.

Asentel n tmagit, yella-d dayen d ungal n *Tagrest Uryu* (2000) n emer Mezdad, ɣas akken ur d-iban ara s wudem unsib, maca yettban-d s wudem n umecwar n uwadem Wa3li Bennay, d uḥareb-is ɣef tmeslayt-is d tgemmi-ines, d tlelli n wugduɗ yettwagezren.

Ihi, di taggara n umeslay ɣef usentel n tmagit, ad nini yewwi amur ameqqran ɣer yimura n tallit-a (1980-2000) di tira n wungal aqbayli.

2.2. Inig:

Inig d yiwen usentel niɗen i d-yellan deg tira n wungal aqbayli, ad naf imura n tallit (1980-2000), ran lwelha-nsen ɣer usentel-a, acku aṭas n yimdanen n yimir-nni ddren lemrar n lɣurba, ama s lebɣi-nsen neɣ ttwaḥettmen ɣer-s. Ad nebder seg-sen:

Faffa d ungal n Racid Sellic (1986), d yiwen n wungal n tiselbi, n lmuḥal d lɣurba tamcumt, dayen yedder emer aṣaɗ n teḥkayt n *Faffa*, d iminig ɣer tmurt n Fransa, icrew-itent mariɣet, ulac ur yessædda, lmeḥna n uxeddim d lebæed ɣef yimawlan yuɣal-as d tiselbi. Di tazwara iɣil ihenna si lmerta n tmetti taqbaylit d yiɣebban-is, maca ayen is-yedran ibeddel-it seg yizuran, mači d wina n tmurt, maci d win yettabaæn am tixsi, yetti talafayt, yuɣal yeckenɗed di tmetti tamaynut ur yeɣyi, aya-agi akk yesslal-as-d yiwet n lihala ur tettwafham ara, ahat d tiselbi, acku tikwal yettuɣal yefsi yebɗa ɣef kraɗ n yiwudam, ineggura-a, ttnayen fell-as, wigi d amɣar azemni, aderwic, d yilemzi. Aya-agi akk yella-d s nnig n tezmer-it, alay-is ur yezmir ara i tigi, neɣ s wawal usrid ur tent-yennum ara. Deg wallaɣ-is yennwa ad yass wass ad yeffi akk ayen yefren deg wul-is neɣ ahat ad-as-twayit ad teglu s uqaru-is, ihi d tidet d taneggarut-a i d-yedran tawɣit tusa-d, idegger iman-is ɣer yilel agrakal ur yuki.

Σmer d amedya kan gar waṭas n wid yetɣerben, yal yiwen d acu i d taḥkayt-is, mkul yiwen s lhem-is, akka, d tagi i d lɣurba ma ur tenɣi

bab-is, taggara-s d tiselbi, ney agejdur ameqran ad ires d tirect deg trekent n wexxam n lejdu, amzun d igider amerzu.

Ungal niḍen i yuran yef usentel n yinig d Eemer Wḥemza deg ungal *Si tedyant yer tayeḍ* (1994) , ad naf asentel n lḥerba yettban-d deg tuder n Muqran d Yedder d yemdukul-nsen deg tmurt n Fransa, yal yiwen d acu-t wugur i yufa din, Muqran ugur-is d arraw-is, yugad fell-asen seg yedles aberrani ur nellin am win n tmurt-is, rnu yer weybel n tutlayt-is tayemmat, yugad ad t-ruḥ iwarraw-is, ihi Muqran ugur-is, lxuf yef tmagit-is sani i tettruḥ deg yinig. Ma d Yedder aḥbel-is yemgarad netta d Muqran acku netta yeḡḡa tawacult-is deg tmurt, imi ur yezri amek i ttidiren, la xusen la sean, alay-is yezga yarwi gar yinig d tmurt-is.

Deg ungal-a, dayen ad naf uguren akk i ttidiren yiminigen izzayriyen deg tmurt n Fransa ama di tallit-nni n listiɛmar ney mi i d-tewwi Lezzayer timunent-is, gar wuguren-a, ad naf tamḥqranit, lbaṭel, aɛzal-nsen. Iwudam-a n wungal-a ulsen-aḡ-d yiwet n tugna n lbaṭel aberkan i yeḍran i izzayriyen deg tmurt n Fransa, tigi d tidyanin n 17 tuber 1961, ulsen-aḡ-d amek ittnuḡun izzayriyen mebla reḥma wala akukru, dya yiwen seg yimdukul n Muqran d Yedder yella seg wid imenɛen seg lmut n wass-nni, d netta isen-d-yulsen tadyant amek i tebda, d wamek iten-tt-degiren deg wasif n “Sain”, ihi, aya-agi d udem n lbaṭel i texdem Fransa deg yiminigen izzayriyen qbel timunenet.

Di taggara n umeslay yef usentel n yinig deg tira n wungal aqbayli, ad nini yewwi leḥq-is, imi lḥurba ur tezger ara timetti taqbaylit ney tazgayrit s umata.

2.3.Tameṭṭut:

Tameṭṭut tettunaḥsab d lssas n lebni n twacult, imi aṭas n temsal i d-icuden yer-s am ttrebga n dderya, asḡaray-nsen, d weshar fell-asen ma helken d webdad-is di lqarḥ ney lfarḥ deg tudert-nsen d wayen niḍen, mebla ma nettu d nettat i d acrik n wargaz deg tudert-is. Ihi, nezmer ad nini; ma teslaḥ tmeṭṭut, teslaḥ tmetti i tettidir ma yella umgired yef unamek-a, ur d nettaf ni tawacult ni timetti.

Ilmend n waya, ad naf asentel n tmeṭṭut d wazal i tesēa, aṭas n wid i yuran fell-as, ula d imura n tsekla taqbaylit (ungal), ur zgilen ara asentel ara, ad naf gar-asen:

Σmer mezdad deg ungal *Iḍ d wass* (1990), yewwi-d awal yef tudert n tmeṭṭut taqbaylit, ibeggen-d s telqayt maḥyaf d lemrar i tseēdda yal tameṭṭut, d taqcict yer yimawlan -is, d tiselit yer uregaz-is yer temyart-is, d taḡḡalt d warraw-is.

Di tazewara yewwi-d yef taḡḡalt « Malḥa », d yemma-s n Muḥend Amezyan, d tmeṭṭut n Salem yemmuten di tegrwla. Dya Malḥa tufa-d iman-is waḥdes, maca ay-agi ur as-yarzi ara ifadden, teqbel akk uguren i tt-id yemmugren (trebba-d arraw-is, tbedd i uxxam-is, tesber i laz d lixsas tḥureb yef nnif-is). Am nettat am tyemmatin niḍen, tuḍen ayilif n mmi-s, imi ur yezwiḡ ara, tebḡa ad as-textdem axxam, maca tuggad ad tt-id-yaweḍ waṭṭan n temyarin d teslatin, acku timyarin tilint ulac itent-yecben, maca mi d-tedda teslit, ad uyalent am wakken izdey-itent kra.

Ma d iwudam inadayen i yis i d-ibeggen tugna-is ad naf, Taḥemmut d tameddakelt n Malḥa, ula d nettat mačči drus i iēddan yef uqerru-is, acku am telmezyin niḍen di temtti taqbeylit, ur seint ara awal di temsalt n zzwaḡ, amezwaru ara tt-id-yessutren, d netta i d zzwaḡ-is, xas mezziyet, ayen yeḡḡan Taḥemmut ur tfaq ara s ubeddel i d-yellan mi d-teffey seg uxxam n yimawelan-is yer uxxam n urgaz-is, rnu tamyart-is tewear, tseēdda fell-as lbaṭel, xas ur yelli d acu i textdem. Argaz-is imi ula d netta mezzi ur yesēi ara awal sdat n yimawlan-is, xas yettwali lbaṭel yetteēddi yef tmeṭṭut-is ur yezmir d acu ara d-yini, tamyart-is tezga teqqar -as : “*D nekk ikkem yuḡen, mačči d netta, yes-i ara tili-d, mačči yes-s* », tessekcem iman-is ula di temsal niḍen “ mi ara d-yekcem mmi-s, ma yufa-tt-id tezeef, ur as-tettēemmid ara ad ines netta d tmeṭṭut-is” maca ayen akk i tseēdda tḥemmut, ur as-yessaxser ara tṭbiea-is, mazal-itt d tazahwanit.

Udem wis sin d Ṭawes d taxeddamt di lluzin, d udem n tmeṭṭut i yefyēn yeyran, ifahmen, d tin yettwalihen tilawin niḍen, tettak-asent timuseniwin-is ttaēraḍent ad beddelent liḥala ideg llant.

Udem niĉen d win n temetġut yeeyan deg yir tameict, d tin yettaeraĉen ad tbeddel ayen ideg tella, s llebsa d ucebbaĥ, maca tidet-nsent mačči akka, d tid yerwan lħiif seg wat cclayem.

Tamuyli-nsent temmundel am ddilya i iyezza uyyul, taenqigt d tigejdit ibuben adrar, accaren meččen si zzəaf d yimeġti ur d-netteffeγ, Ay-agi ibeggen it-id wawal n umaru di tefyirt-a « *llebsa i ttlusent d ucebbaĥ iččebħent am udfel i ħummen agudu, mi yefsi udefel, kra din ad d-iban* »⁽¹⁾.

Ihi, tugna n tmeġtu deg ungal n *Iḍ d wass*, tugna n tmeġtut deg tmetti taqbaylit, akken itella, ama s tin yenħafen neγ s tin yekkaten ad tbeddel kra seg tudert-is, am liħala n Ṭawes di lluzin. Tbaned tugna n tmeġtut deg ungal-a, n Mezdad, s ṭaqa acku tametġut taqbaylit, tesskanen-d akk uguren n tmetti taqbaylit n tallit-nni, neγ tallit ieddān s cfawat n Malħa, liħala n tmeġtut tessekfal-d kra n leəwayer, d wansayen, d neqma n tlawin, iyettawin irgazen γer tiselbi, rnu γer-s, s tugna n tmeġtut yettban-d amek iteddu wuxxam aqbayli, seddaw leənaya n tmeġtut asmi ara yemmet wurgaz-is.

Ungal niĉen i d-yewwin γef tmeġtut deg tmetti taqbaylit d Slem Zinya deg ungal *Tafrara* (1995), yewwi-d tamuyli n tmetti γer tmeġtut deg yiseggasen n 1980, yemmeslay-d fell-as s wudem n useytem, yewwi-d γef yinagman-is d yizerfan i as-yettwakksen, anect-agi yakk yerra-t s ansayen d leəwayed n tmetti taqbaylit, i tt-iħettmen ad tili akken i d-mmalent.

Anagal yeglem-d timetti-a, d tin yettħaraben γef nnif-is, anda i d-yemmeslay γef snat n temnaĉin di Tizi-Wezzu. Tamezwarut d At Yilmaten i yettəemmiden i tullas ad γrent, ma d tis snat d At Wegni i d-yefyen mgal anect-a, dya tlaqaben-ten, acku γur-sen tametġut i uxxam kan. Ayen i ten-yeğğān qqaren: “*leemer ad tili tmeġtut yifen argaz xas d aneggaru*”, γur-sen tametġut d taklit n tudert n urgaz, n medden..., d tayawsa, fell-as tuččit, ur tesei azal sdat baba-s, wala

(1) Mezdad, (A.), *Iḍ d wass*, ayamun, Bgayt, 2010, p.145.

argaz-is, tettali, tettader ilmend n thuski-is d yiyallen-is utwilen, tettuz, tettuyal, attan deg uxxam, tettraju bab-is ad d-yas.

Ay-agi yeğğa lihala-s, simmal tettuyal yer deffir, hermen-tt akk seg yizerfan-is, ula seg wid i as-yefka lislam, ahat uggaden yiwen wass ad d-tekker tmeṭṭut yifen argaz, ney tin ara ten-iḥekkmen, rran-tt seddaw n yidarren-nsen, ayen i ten-yeğğan ad as-rren axxam d amnaṛ, ur d-tettarra nnehta. Amyaru ibeggen tamuylis yer tugna n tmeṭṭut s kra n yiwudam igejdanen d wiyad inadayen:

Iwudam igejdanen d wid i ay-d-ttbeggin Ĕelġiya. Ĕelġiya d yiwet n tağġalt yeddān cwiṭ di leēmer, tettidir ala nettat d yemma-s Megduda, d tin ur neslik ara si leēwayed d wansayen n tmetti taqbaylit. Dacu kan teggar tuzmiwin-is i Rebbi itt-id-yefkan d tuzeiqṭ ger yifassen n tmetti itt-yurzen, tettwaḥerrem seg leqraya d tuffya, dayen ur tessuruf ara i yimawlan-is i lebda, tezga tmes deg wul-is, tezga teqqar:” *wi yeḗran, lamer i ay-sseyren ad nqazem ddunit s wudem, mačči s usider n uqerru*”.

Ĕelġiya ṭhemmel Yidir mmi-s n Jeğġiga xas teyleb-it di leēmer, anect-a d ayen ur t-teqbil ara tmetti acku tağġalt yessefk fell-as ad tay amyā ney ameeḍur, maca tayri n Yidir teğġa-t ad yerrez tikiwin-agi n tmetti s zwağ-is s Ĕelġiya.

Ma d iwudam inadayen, ad naf Jeğġiga, d udem n tyemmat, d tin i d-yessekkren mmi-s Yidir, teeteb fell-as iwakken ad iyer, tešber i wussan iberkanen, d nettat i yettqazamen ayen yellan, acku argaz-is “Lwennas” ulac-it yer yidis-is. Jeğġiga d tin iqublen lخالat sut tismin, tebya ad terr ttaṛ si tid ur as-yefkin ara azal s Yidir ara yesēeddin akayaḍ.

Ma d udem niḍen d win n Megduda, d yemma-s n Ĕelġiya, d tamyart yettwassnen s leeqel d rrzana, ttqadaren-tt akk wat taddart, acku zran taqsiḍt i ieddān fell-as d lḥif i tesēdda deg uxxam n urgaz-is.

Ihi, nezmer ad nin azal n tmeṭṭut mazal ur yewweḍ ara yer weswir-nni i tessamal ad tiddir akken i tebya, acku aṭas n yisuraz itt-yurzen, wten-as tagest di lqaea, isuraz-agi, d leēwayed, ansayen d

leqwanen i yettarzen izerfan n tmeṭṭut taqbaylit, xas akken ad naf kra n tmuyliwin i yekkaten ad snernint azal-is, maca tamuyli n tmetti taqbaylit mazal teḥwaǧ aṭas n wakud iwakken ad-t-beddel tameyli-ines γer tmeṭṭut.

Ihi, ilmend n waya, ad naf Zinya, yessebgen-d leṣnaf-a n tlawin i yellan deg tmetti taqbaylit, ahat ad yass wass ad t-beddel teswi3t, ihi, d tiγri γer ubeddel γer wayen yelhan, acku tameṭṭut d nettat i d tigejdit n twacult, ma tufa-d izerfan-is llan, ḥsu ad mmud adif-is iwakken ad tessnarni tawacult-is.

Asentel n tmeṭṭut, yella dayen deg tira n Saeid Imrac deg ungal *Tasga n Tṭlam* (2000), tettban-d tugna n tmeṭṭut iγef i d-yemmeslay fell-as umaru deg ungal-a, ur txulef ara aṭas, γef tugna n tlawin deg wungalen i d-nebder yakan, acku imura i d-nebder, annar-nsen n unadi d timetti taqbaylit d yiγebban-is, ama d tamensayt neγ d tatrart. Ihi, tameṭṭut deg ungal *Tasga n Tṭlam*, tella-d γef tmeṭṭut taqbaylit d wazal i tesεa, ama deg uxxam-is neγ deg tmetti-ines s umata, maca anagal-a, yefren yiwet n tallit d taberkant deg umezruy n tmurt n Lezzayer, tagi, d tallit n yuseggasen n 90, neγ ma nezmer ad as-nsemmi; tallit n lxuf d rebrab.

Ameslay γef tmeṭṭut ur yeqqim ara kan γef yimura i d-nebder deg tallit-a, maca amecwar yettkemmil, anadi γef yizerfan n tmeṭṭut i teddu γer sdat, asirem n ubeddel n liḥala-as yeqqim d target i ssarament aṭas n tlawin n tallit-a.

2.4. Tayri:

Asentel n tayri s wazal-is deg tira n wungalen n tezrawt-a, ad tid naf deg ungal *Tafrara* n Zinya, *Yugar ucerrig tafawet* n Nekkar, *Nekk akk d kem, kem akk d nekk*, n Ḥemdani Bel3id, tayri n tmurt deg ungal *Faffa* n εellic..., ameslay γef tayri ur d yelli ara yakan s wudem n tura, acku asentel-a, yettuneḥsab d lēib deg tmetti taqbaylit, γef waya ur tid nettaf ara deg tira n wungalen imenza s wudem usrid. Maca deg yiseggasen-a, ineggura yuγal d asentel agejdan n kran wungalen, am ungal n Ḥemdani Beleid deg ungal-is “*Nekk akk d kem, kem akk d*

nekk”, dayen ad naf Zinya yemmesslay-d fell-as s wudem n ushiseb yef tmetti taqbaylit i d-ixedmen leqwanen yef tayri, gar leqwanen-a, ur ilaq ara weqcic ad iħemmel taqcict meqren fell-as, rnu ma tella d tağğalt, ihi, tayri deg tmetti taqbaylit tecbek yerna tettwarez, ahat d ayen i yeğğan imura-agi, ad rzen asalu fell-as, iwakken ad yuɣal d asentel am netta am wiyaɗ.

2.5. Amezruy:

Asentel n umezruy, yella-d deg tuget n tira n wungalen-a, acku amezruy aṭas n temsal i d-yurzen yer-s, ama d tamagit n yimaziyen, s umezruy n tefriqt ugafa, ney win tmurt n Lezzayer, ney yer yinedruyen i yeḍran deg tmurt n Lezzayer i d-yesskanen cfawat n wegdud, i yettuɣalen yer uzar aħeqqani d umennuɣ-is yef tlelli-is d izerfan-is. Ihi, asentel n umezruy s wazal-is, yef waya ad naf imura i yecban emer Mezdad yettuɣal yal tikelt yer umezruy n tmurt n Lezzayer, iwakken ad sbegnen tidet amek i tella. Mezdad maci waħdes i d-yemmeslayen yef umezruy ad naf Eemer Whemza, Nekkar, eɛllic d wiyaɗ i yefkan azal i umezruy n tmurt n Lezzayer.

2.6. Isental niɗen:

Rnu yer yisental i d-nebder yakan, yalla usentel niɗen, wagi d asentel n rebrab, i d-yellan deg tira n wungalen yettwarun s teqbayli, aneggaru-a, yella-d ilmend n teswiɛt i tettidir tmurt deg yiseggasen n 90, anda ad naf tamurt n Lezzayer tenneqlab fell-as tegnit, tuɣal tettidir deg lxuf d tugdi, allay n yemdanen yerwi, reglen si kulci, semħen ula deg yizerfan-nsen, acku ɣur-sen yewweɗ-d nger gar yiɗaren-nsen.

Gar yimura i d-yemmeslayen yef usentel-a, ad naf Saɛid Iɛemrac deg ungal-is, *Tasga n tɛllam*, Hmed Nekkar deg ungal-is, *Yugar ucerrig tafawet*. Imura-agi, ula d nitni rzan asalu imi i d-meslayen yef usentel-a, acku tugdi tewweɗ turez ifasen d yimi n yemdanen, ulac ameslay yef tallit-a, maca tamsalt-a, tella-d deg umezruy n tmurt n Lezzayer yessefk ineggura-agi ad fahmen timsal amek i llant.

Isental mazal ttkemmilen, maca igejdanen deg-sen d wid i d-nebder, maca llan aṭas n yesental i yettuṭalen ɣer wuguren n tmetti taqbaylit ttwabderen-d deg tira n wungalen-a, ad nebder seg-sen, tudert deg wuxxam n lwacul deg uxxam aqbali amensay, leewayed d wansayen, tadukli ama ussan n lgira neɣ ussan n timument, tismin n tnuḍin, lewɛara n temɣat n wexxam, tilissa, lehbusat, acečču..., d wayen akk i yerzan timetti taqbaylit.

3. Tulmissin n wungal aqbayli:

Ma nuṭal-d ɣer tulmisun n wungal i yettwarun s teqbaylit deg tallit n 1980-2000, nessuffeɣ-itent-d ilmend n tɣuri-nneɣ i wungalen-a, gar tulmisin-a i nessawed, ad nebder kra seg-sent:

Ungal s teqbaylit d ungal yettwarun s teqbaylit, ihi tutlayt d asefren agejdan deg usismel gar wungal s teqbaylit d wungalen niḍen. Akken mucae talalit n wungal deg tsekla taqbaylit yella-d d agemmuḍ n ukemmel n ukala n unaqel ɣer tira.

Deg tezrawt-nneɣ nufa belli talalit n wungal s teqbaylit ur yelli siwa d udem gar wudmawen n usuter n timagit, imi ulac assay usrid gar talliyin n unaqel ɣer tira, dya ad naf imsuda imezwura i yebdan tira qeddcen deg tayult tadelsant iswi-nsen d aḥraz n tgemmi «*seg leeyub n timawit aladya ayen yerzan tatut i ihemjen mebyir tawant deg tgemmi tasefrant taqdimt*»⁽¹⁾, deg lawan imaziɣen iyelnazriyen qeddcen deg tayult tasertant n tallit-nsen anda asemres n umawal atrar d umawal akmaziɣ deg ccna-nsen d allal n uzbu ɣef timagit tamaziɣt.

Seld timument n Lezzayer ulac kra n usnulfu aseklan (ungalen) s teqbaylit almi deffir n tedianin n tefsut n 80 i bdan wungalen tteffyen-d yerna asentel-nsen aneymar yettmeslay ɣef timagit ladya ungalen imezwur am Sellic neɣ Saedi, asentel-a d win d-yettuṭalen s wudem neɣ s wayed deg wungalen n talliyin tineggura. ɢef waya nezmer ad d-

(1) (M.), DJELLAoui, «udmawen n unerni deg wurti udyiz amaziɣ atrar: tamedyazt taqbaylit d amedya», in Actes du 2eme colloque international sur La langue amazighe, de la tradition oral au champ de la production écrite (Parcours et défis), (Dir . Pr DJELLAoui) université de Bouira 2014. Pp 101-116.

nini belli talalit n wungalen-a, tusa-d d asuter n timagit send ad tili d akala n unaqel yer tira.

Temzi n umḍan n wungalen s teqbaylit yettuḡal yer waṭas n yimeskaren* gar-asen:

Tamentilt tamezwarut twehha yer-s Galand-Pernet: «*ma yella ur d-iban ula d yiwen n wungal s tmaziṭt, aya yurez yer tmentilin tinmettiyin, tidamsanin, mačči yer lexsas n ttawilat iseklanen*»⁽¹⁾.

Tamentilt tis snat, d tidersit n umḍan n yimura akken d-tenna Mérolla: «*Tidersit n usnulfu n tsekla tirawit bla ccek yesea assay d tdersit n umḍan n yimura yettarun s teqbaylit ugar n tikti-nni yettuḡalen yer timawit n tsekla taqbaylit*»⁽²⁾.

Tamentilt tis kraḍ, nezmer ad d-nini tejmel akk timental i d-nebder, tagi d azayer n tutlayt iseg ttwarun wungalen-a (taqbaylit), dya tagnit n zzmek ideg tella tutlayt-a, teḡḡa amḍan n yimeyriyen d yimura ad yenqes, imi ineggura-agi asileṭ-n sen yella-d s tutlayin tiberraniyin (ladya taerabt d tefrensist). Gef waya ad naf asnulfu ney tayuri n wungalen-a tuget-ines yella-d s wudem n timuṭnest ṡas akken taggara-agi tnulfa-d tyuri n usenqed asdawan seld mi tekcem tmaziṭt yer kraḍ n tesdawiyyin n tmurt n Leqbayel (Tizi Wezzu, Bgayet, Tubiret,...).

4. Taggrayt:

Di taggara n tezrawt i nexddem i wammud n wungalen n teqbaylit n tallit 1980-2000, nufa-d tuget n yisental yellan deg ungalen n tezrawt-a llan-d d udem n tmetti taqbaylit s umata, yal amaru yefren tixeddit iwakken ad yessexfel ayen i teddun yer wenger, ahat yella wayen iṡef ur d meslayen ara, maca tira n wungal s teqbaylit

(1) (P.), GALAND-PERNET, «Tradition et modernité dans les littératures berbères», in Actes du Premier Colloque des Cultures Méditerranéennes d'Influence Arabo-Berbère, pp.218-319.

(2) (D.), MEROLLA, «Peut-on parler d'un espace littéraire kabyle?», EDB N°13, Edisud, 19950.

tettkemmil, rnu isental imaynuten yeddand tallit ad illin deg tira-nsen sɣa ɣer sdat.

Ma nuɣal-d ɣer tririt ɣef ustaqsi-nney agejdan, ma tella tmehhazt n yiental, ad nini ilmend n tezrawt-nn-ɣ, ad nini tella tmehhazt tasentalant deg tira n wungalen i yettwarun deg yiseggasen n 1980-2000, acku aya yettuɣal ɣer yisental imaynut i d-nufa deg ungalen-a, ad nebder kra seg yisental-a:

- ✓ Tameɣɣut taqbaylit d wuguren i tettidir deg tmetti-ines.
- ✓ Tayri, i yellan d leib tuɣal d asentel am yisental niɖen.
- ✓ Amezruy, i d-yellan d cfawat ɣef uzar n tmurt n Lezzayer, i yettuɣalen ɣer tmazɣa, rnu d cfawat i tsuta i d-iteddun.
- ✓ Inig, d udem n tmetti taqbaylit, d askan n wuguren i tettidir.
- ✓ Rebrab, d ameslay ɣef tallit taberkan n yiseggasen n 90, d rihba i d-yeɣlin ɣef wegdud azzayri.
- ✓ Rnu ɣer yisental i d-yettmeslayen ɣef wuguren i tettidir tmetti taqbaylit.

Isental-agi akk llan-d tama n usentel agejdan, wagai d asentel n tmagit d usuter n wugdud i yizerfan-is, i yecban anadi ɣef izuran-is, d wahraz n yedles-is, d usnarni n tutlay-is, d timsal-a, ahat i yeɣḡan imura-agi ad arun s tutlayt tayemmat iwakken ad tessnernin, wa ad tekcem deg tegrɣlanit, wa ad tecbu tutlayin tunsibin deg umaɖal.

5. Tiɣbula:

- Mezdad, (A), Iɖ d wass, ayamun, Bgayet, 2010.
- Louis rey, (P.), «le roman et la nouvelle», Paris, Hatier, 2001.
- Abrous (D), la production romanesque kabyle : une expérience de passage a l'écrit, mémoire en vue du diplôme d'étude approfondies, université de Provence, novembre 1989.
- MEROLLA, (D.), «Peut-on parler d'un espace littéraire kabyle?», EDB N°13, Edisud, 1950.
- DJELLAOUÏ, (D.), «udmawen n unerni deg wurti udyiz amaziɣ atrar: tamedyazt taqbaylit d amedya», in Actes du 2eme colloque

international sur La langue amazighe, de la tradition oral au champ de la production écrite (Parcours et défis), (Dir . Pr DJELLAoui) université de Bouira 2014.

- (GALAND-PERNET, (P.), «Tradition et modernité dans les littératures berbères», in Actes du Premier Colloque des Cultures Méditerranéennes d'Influence Arabo-Berbère.

- «Oxford Dictionary edited by Sally Wehmeier, edition six, 2000.

- SALHI, (M.A.), Asegzawal amezzyan n tsekla, L'Odysee, Alger, 2012.

- Timlilit n Aumar Ulamara d Racid Aliche, Ayamun, Lundi 19 septembre 2011.

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman/69754?q=roman#68994>, consulté le 11/05/201.

- عبد الكريم حسن، المنهج الموضوعي النظرية والتطبيق، ط1، 1990، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت.

- رشيد بن مالك: قاموس مصطلحات التحليل السيميائي لنصوص، 2000، دار الحكمة، الجزائر.

- سمير سعيد الحجازي، إشكالية المنهج في النقد المعاصر، ط2004، دار طبية النشر والتوزيع، القاهرة.